

ミレロ通信

韓国語でつながっている

姜明淑

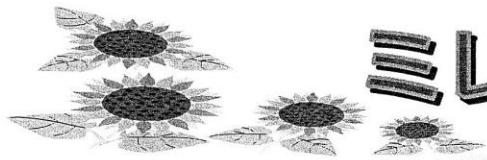
ミレに来て4ヶ月が経ちました。これまで3年ほど韓国語を教えた経験はありましたが、新しい場所で授業をし、教材を作成することは私にとってチャレンジでした。どうすれば受講生の方にわかりやすいか、学習したことが身に付くか、前田先生に教えていただきながら試行錯誤しました。失敗も多く、受講生の皆さんにご迷惑をおかけすることもありましたが、ミレに来て良かったと思います。それは、韓国語を学びたい人たちとの出会いがあるからです。3,40年前は、韓国語を学ぶ人も少なく、教室やサークルも数える程しかなかったそうです。でも今は、ミレだけでも150人以上の人が熱心に韓国語を学んでいます。教室や添削で、受講生の方の熱心さに感動しています。課題の余白にびっしり質問を書いて、返送していただきます。ひとつの添削に半日かかってしまうこともあります。遠くにいる方と韓国語でつながっていると思うと嬉しくて、時間を忘れてしまいます。もっとたくさんの人と、「韓国語を学びたい」「楽しい」という想いを共有したいです。がんばりますので、よろしくお願いします。

★みんなで作ろう！！ミレ文化教室！★



こんにちは。梁です。ミレ文化部では受講生に限らず韓国に興味のある人達でミレ文化教室を開催していきたいと考えています。皆様の希望することを実現していきたいと思っています。旅行・韓国料理・ポジャギ・茶話会・韓国映画にドラマの感想会などなど、色々なことを楽しく開催していきたいと思っています。こんなことしたい！あんなことできないかな！とお考えになっていることをミレ文化教室で実現しませんか？皆様の考えをミレ文化教室までメールや掲示板などにどしどし書き込んで下さい！！皆様にミレ文化教室を作っていきましょう！！

(写真は梁です・少し！？修正済)



ミレに集う人々

みなさまの投稿から

都道府県 和歌山 ペンネーム ホラン

念願の前田先生の授業を受講
 できることになりました。四色ボール
 ペンを使うのは初めてです。ほとん
 ど書きとりできなくて、混濁して
 いる間に、すぐにテープが溶けて
 しまいます。音読も舌がもつれて
 辛い。今は目標時間の4倍くら
 いかかっていますが、この夏で2倍程度
 にはなりたいです。

(高級対策通学生) 50대
 아줌마



都道府県 大阪 ペンネーム さん

中3の息子がバクシン旅行
 で大宰府天満宮へ
 行ってきました。「オマモ
 説馬金頑張って」と
 御守りを買って来てくれ
 ました。何よりもの
 力かみになります。

都道府県 長野 ペンネーム コケシ

ミレを始めて、番字訳の
 判別、発音の高低等々気
 づく点が多いので、メモに
 して残すことにしました。
 きっと私の宝物になると思
 います。

都道府県 大田 ペンネーム 천공

東海～境港にPBSグループが
 就航し、1年が過ぎました。
 水木いづろロードを観光させ
 る韓国の方をみかけます。
 日本のお客さんの韓国語を
 聞くにワクワクします。聞くと
 いろいろ面白い話～♡



課題をこなすのに時間がかかって
 いつも返送が遅くなるので、
 少しでも遅れを取り戻すために、
 夜中に車を走らせて、中央郵便局まで
 投函しに行っています。^^

宮崎県

パダ

毎日暑いですね。私は
 毎朝5時から6時まで
 「アサベン」です。朝弁でも
 朝のでもありません。朝勉
 です。仕事に出る前夜
 やっています。夜は疲れて
 出ません。でも暑中
 になって、仕事行きたくなくなります。

都道府県 北海道 ペンネーム

サロ又湖

都道府県

ペンネーム

SKH

嫌なことがあるとき、
それを忘れるために、その嫌な
事柄について考えるのを韓国語で
やってみます。これがおなじみのこと。
いつの日か韓国語で表現
するのを夢中になり、ほんとうに
嫌なことを忘れることもでき、
単語も覚えられ、一石二鳥です。

都道府県

大阪

ペンネーム

ニじあ

NHKの番組で紹介された格言
です。

「愚かなりとも、努力を続ける者が
最後の勝利者になる。(人見絹枝)」
授業ではかなりの足手まといですが、
この格言を胸に、かじりついて
行きたいです。

ホームページ掲示板から

翻訳者になるには

投稿者: K. N

2010/06/16(水)

皆さん始めまして。私は今通信で能力検定高級を受講しています。これまでは一人で勉強していて寂しい思いをしていましたが、ミレが出来てからはこちらでいつも皆さんに元気をいただいています。家事や育児の間に勉強されてる方々の書き込みを読ませてもらうととても励みになります。

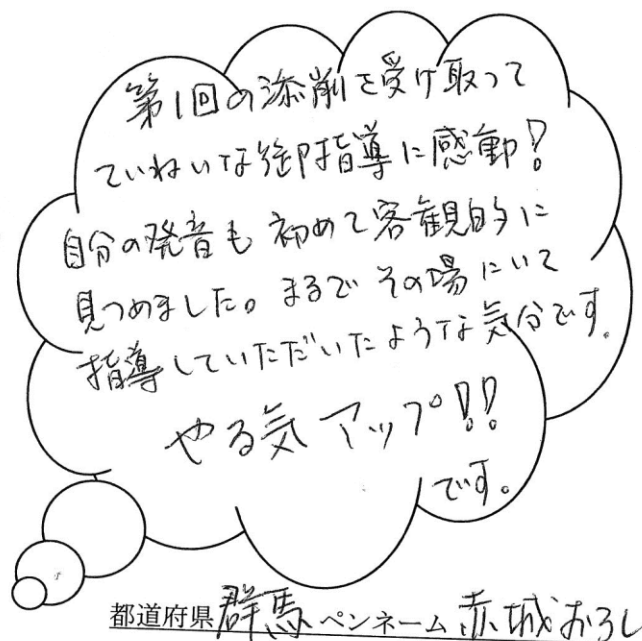
私の夢はいつか韓国語で翻訳の仕事をできるようになることです。検定試験に合格して力をつけたいと思い、通信を始めました。韓国語の翻訳家になるには具体的にはどうすればよいのでしょうか。英語だとトライアルを受けて合格すると仕事がもらえますが、韓国語も同じでしょうか。また、在宅での仕事も可能でしょうか。前田先生の本には、韓国語翻訳には英語と違って、専門分野とかはなくいろいろな分野を相手にしなければならぬとあったと思うのですが。教えてください。よろしくお願いします。

Re: 翻訳者になるには

前田真彦

KNさん

翻訳会社のトライアルを受けて、合格すれば、登録してもらえてときどき翻訳の仕事が回ってきます。メールでワード文書のやり取りができれば在宅の勤務も可能です。「翻訳ジャーナル」などの巻末に翻訳会社の広告がたくさん出ています。韓国語を扱う翻訳会社に連絡を取ってみることでいいですね。こういうときに「検定何級合格」と履歴書に書けると、何にも実力を証明するものがないよりも、有利です。仕事を獲得するときには、検定最上級、通訳ガイド、韓国の専門施設(語学研修)への1年以上の留学など、実力を証明するものがある方が有利です。



事務局から

第3回、第4回 必勝講座 受付開始!

どちらも中級、高級の別はありません。お申し込みの際には 希望講座名、氏名（よみがな）、連絡先が分かるように お願いいたします。

第3回 「韓国語能力試験 必勝講座」

2010年10月17日（日） 9:30~17:00

《福岡会場》TKP 博多駅前会議室
（井門博多駅前ビル）

定員：各講座 40名

第4回 「韓国語能力試験 必勝講座」

2010年12月5日（日） 9:30~17:00

《名古屋会場》名古屋国際センター

受講料：18,000円（ミレ会員の方は15,000円）



お願い

ホームページ等にも書きましたが、①カセットテープの保護用の袋を、再利用していただくこと、②封筒の表に、受講講座名、何回目の課題返送かを書くこと、（例：能高 I-3）をお願いしています。皆様、ご協力よろしくお願いいたします。

<ミレスタッフ紹介>

事務 中級 作中 能中 姜明淑	添削 白石美樹 原康子 玉城典子
上級 金水静	林和子 山田奈菜子
初級 梁薫心	その他 竹多章子 前田真彦

第5号は2010年9月1日発行予定です

